

倾听名人心声 领略名嘴风采

听读地道英语 突破听说瓶颈

Interviews with **Michael** **Jackson** 迈克尔·杰克逊访谈录



孙国男等 编译



 中国对外翻译出版有限公司

迈克尔·杰克逊访谈录

孙国男 黄晓玉 和薇薇

詹敏学 何丽君 秦晓惠 王瑜

编译



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

迈克尔·杰克逊访谈录:英汉对照 / 孙国男等编译. —北京:中国宇航出版社, 2010. 3

ISBN 978 - 7 - 80218 - 705 - 4

I. ①迈… II. ①孙… III. ①杰克逊, M. (1958 ~ 2009) - 访问记 - 英、汉 ②杰克逊, M. (1958 ~ 2009) - 纪念文集 - 英、汉 IV. ①K837. 125. 76

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 018622 号

策划编辑 杜 芬

封面设计 03 工舍

责任编辑 杜 芬

责任校对 郝瑞华

出版 中国宇航出版社
发行

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/ www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)
(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京画中国画印刷有限公司

版 次 2010 年 3 月第 1 版 2010 年 3 月第 1 次印刷

规 格 880 × 1230 开 本 1/32

印 张 10.25 字 数 285 千字

书 号 ISBN 978 - 7 - 80218 - 705 - 4

定 价 25.80 元(随书附赠原声 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题,可与发行部联系调换



迈克尔·杰克逊 (Michael Jackson, 1958—2009), 歌手, 作曲家, 作词家, 舞蹈家, 导演, 唱片制作人, 时尚引领者, 慈善家和人道主义者。他是当今世界上最具有影响力的音乐全才, 被誉为流行音乐之王。

1958年, 迈克尔·杰克逊出生在美国印第安纳州加里市的一个普通的黑人工人家庭。家里兄弟姐妹一共9个, 迈克尔排行第七。迈克尔的父母都非常热爱音乐, 父亲还是当地摇滚乐队的吉他手, 所以杰克逊兄妹从小就在音乐的熏陶中长大。由于迈克尔的哥哥们很早就表现出对音乐的热爱和天赋, 致使父亲产生了“造星”的念头, 并开始认真培训这些孩子。迈克尔5岁时加入了哥哥们组成的乐队, 8岁时和哥哥杰梅恩担任乐队主唱, 同时他们的乐队正式改名为杰克逊五兄弟乐队 (The Jackson 5, 由杰基, 蒂托, 杰梅恩, 马龙, 迈克尔组成)。由于父亲的严格培训, 杰克逊五兄弟乐队很快成为一支训练有素的业余乐队, 经常参加俱乐部和酒吧的演出, 还参加当地的才艺秀比赛, 渐渐地在美国中西部地区迅速崛起。1969年, 该乐队被当时最有影响力的黑人唱片公司——摩城唱片公司发掘并签约。他们加入摩城后发行的前4首单曲先后都成了全美的冠军单曲, 成为当时最成功的乐队组合, 造成的影响力可以和甲壳虫乐队相提并论。

从1971年开始, 迈克尔开始了他的个人独唱生涯。1979年他的个人专辑《疯狂》(Off the Wall) 一问世便大获成功, 这是迈克尔音乐生涯的重要转折点。但将他推向音乐巅峰的作品当属1982年的专辑《颤栗》(Thriller), 1.04亿张唱片的销量使《颤栗》成为世界音

乐史上最畅销的唱片。在 1983 年的摩城 25 周年纪念晚会上，迈克尔首次表演了太空步，创造了舞蹈奇迹，从此太空步成为他的标志性舞步。之后发行的专辑，包括 1987 年发行的《真棒》（Bad），1991 年的《危险之旅》（Dangerous），1995 年的《历史之旅》（HIStory），1997 年的《赤色风暴》（Blood on the Dance Floor），2001 年的《万夫莫敌》（Invincible），也都取得了骄人的成绩，成为永恒的经典。所有这些专辑都为迈克尔赢得各种奖项和无数荣誉，使其成为无可争议的流行音乐之王。

迈克尔在致力于音乐创作的同时，也热心于慈善事业，设立和资助各种慈善机构。1984 年建立迈克尔·杰克逊烧伤中心。1985 年，他与莱昂纳尔·里奇合作创作了史上最著名的公益单曲《天下一家》（We Are the World），为非洲饥民筹得了大量善款。1986 年建立迈克尔·杰克逊艾滋病救助中心。1992 年成立拯救世界基金会。他固定资助的慈善机构共有 39 个，以“全球捐助慈善事业最多的艺人”载入《吉尼斯世界纪录大全》，并两次获得诺贝尔和平奖提名。

然而这位荣誉光环照耀下的天王巨星的一生并非一帆风顺。关于他的传闻谣言从未间断。长久以来，他的外形和肤色变化都是媒体造谣的对象。此外，他还两次卷入变童案。虽然在两次指控中罪名都没有成立，但这对他的形象和事业造成巨大的负面影响。

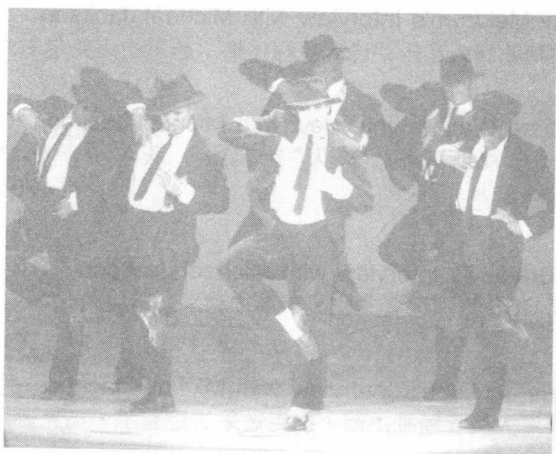
迈克尔有过两次婚姻经历，但都以离婚告终。第一次是与猫王的女儿丽莎·玛丽·普莱斯利（Lisa Marie Presley），第二次是与他的护士黛比·罗（Deborah Rowe）。他育有 3 个孩子，前两个是第二任妻子所生，第三个孩子是一位身份没有透露的代孕母亲所生。

2009 年 6 月 25 日下午 14:26（北京时间 26 日 5:26），一代歌王迈克尔·杰克逊因心脏停动在美国洛杉矶逝世，终年 50 岁。这一



噩耗传出后，全球各地无数粉丝以各种方式为天王送别。流行音乐之王迈克尔用歌声演绎了自己传奇的一生，打动了无数人。但在我们享受其美妙歌声的同时，有多少人能够倾听他的心声，了解他的内心世界？为此，我们编写了《迈克尔·杰克逊访谈录》一书，迈克尔一生很少接受媒体采访，本书收录了他一生中为数不多的6次重要采访，以图、文、声并茂的形式展现迈克尔本人的内心世界，使读者不仅能欣赏其歌声，更能倾听其心声，以再现迈克尔的真实人生。此外，本书还收录了美国当地时间2009年7月7日在洛杉矶斯台普斯体育中心举行的迈克尔·杰克逊公众追悼会上的部分送别演说，这些演说感人肺腑，处处充满了对迈克尔的留恋之情。

同时，本书还是一本难得的外语学习读物，为那些对美国文化感兴趣或致力于学习美国口语和提高英语听力的读者朋友提供了最权威地道的听说材料。采访迈克尔的节目都是国外最知名的品牌节目，采访者都是国外最优秀的记者和主持人，相信读者在倾听迈克尔心声的同时，还可以领略名嘴的标准英语和精湛的采访风格。



Contents

目 录

• 访谈录 •

因为我的名声,他们疯狂地制造新闻。名声越大,目标越大。请大家记住,他们是借此赚钱,其实就是争谁的点击率高,谁的收视率高。这实在是太可怕了。但是这是我作为名人要付出的代价,是我必须要经历的。请记住最后我一定会被证明是清白的,因为我知道事实真相,我是无辜的。

——迈克尔·杰克逊

01 | Oprah Winfrey's Interview with Michael Jackson

“美国脱口秀女王”奥普拉·温弗瑞采访迈克尔·杰克逊

002

02 | Diane Sawyer's Interview with Michael Jackson and Lisa Marie Presley

美国 ABC 著名女主持人黛安·索耶采访迈克尔·杰克逊和丽莎·玛丽·普莱斯利

080

03 | Molly Meldrum's Interview with Michael Jackson

澳大利亚权威音乐评论人莫利·梅尔德采访迈克尔·杰克逊

154

04 | Barbara Walters' Interview with Michael Jackson

“美国电视新闻第一夫人”芭芭拉·沃尔特斯采访迈克尔·杰克逊

164

05 | Ed Bradley's Interview with Michael Jackson

美国 CBS 资深记者艾德·布莱德利采访迈克尔·杰克逊

180

06 | Jesse Jackson's Interview with Michael Jackson

美国黑人民权领袖杰西·杰克逊采访迈克尔·杰克逊

212

• 追悼辞 •

迈克尔最喜欢的歌曲并不是他给我们创作的大师级作品,而是查理·卓别林为电影《摩登时代》写的歌曲——《微笑》。这首歌中有句歌词是说:“即使心痛也要微笑。”今天,虽然我们心痛不已,我们也要抬头去看,他一定栖息在一轮娥眉新月上,而我们需要微笑面对。

——波姬·小丝



01	Nelson Mandela's Condolences 纳尔逊·曼德拉的吊唁信	272
----	---	-----

02	Pastor Lucious Smith's Condolences 路瑟斯·史密斯牧师致悼辞	274
----	--	-----

03	Queen Latifah's Condolences 奎因·拉蒂法致悼辞	277
----	--	-----

04	Berry Gordy's Condolences 贝利·高迪致悼辞	281
----	---------------------------------------	-----

05	Stevie Wonder's Condolences 史提夫·汪达致悼词	287
----	--	-----

06	Kobe Bryant's Condolences 科比·布莱恩特致悼辞	289
----	---	-----

07	Magic Johnson's Condolences “魔术师”约翰逊致悼辞	291
----	--	-----

08	Rev. Al Sharpton's Condolences 阿尔·夏普顿牧师致悼辞	295
----	---	-----

09 | Brooke Shields' Condolences
波姬·小丝致悼辞

300

10 | Martin Luther King III's Condolences
马丁·路德·金三世致悼辞

305

11 | Bernice King's Condolences
伯尼斯·金致悼辞

308

12 | Sheila Jackson-Lee's Condolences
希拉·杰克逊·李致悼辞

311

13 | Smokey Robinson's Condolences
史摩基·罗宾逊致悼辞

317

14 | Paris Jackson's Condolences
帕里斯·杰克逊致悼辞

320

访谈录

因为我的名声,他们疯狂地制造新闻。名声越大,目标越大。请大家记住,他们是借此赚钱,其实就是争谁的点击率高,谁的收视率高。这实在是太可怕了。但是这是我作为名人要付出的代价,是我必须要经历的。请记住最后我一定会被证明是清白的,因为我知道事实真相,我是无辜的。

——迈克尔·杰克逊

01



Oprah Winfrey's Interview with Michael Jackson

“美国脱口秀女王”
奥普拉·温弗瑞采访
迈克尔·杰克逊

内容提要

1993年2月，迈克尔·杰克逊接受了美国最负盛名的电视节目主持人奥普拉·温弗瑞的直播采访，这是14年来一直拒绝媒体专访的杰克逊的第一次电视采访。这次采访不仅创下了当时美国的收视纪录，也成就了奥普拉的“美国脱口秀女王”地位。当时的流行音乐之王迈克尔·杰克逊处于事业巅峰，但同时也身陷负面新闻报道中：家中藏有氧气舱，漂白皮肤，对黑人身份歧视，私藏象人遗骨，多次整容等。在这次专访中，杰克逊对所有这些都作了解释，说清了事实真相。他谈到了自己孤寂而痛苦的童年和青春期，和家人的关系，媒体对自己的毁谤，拍广告烧伤后的善举，肤色变化的原因，对自己黑人身份的感受，整容的次数，与异性的交往，对儿童的善心，舞步创作的灵感来源等。他还带着奥普拉现场参观了他豪华的私人住宅——梦幻庄园。正如奥普拉所说：“Tonight, his silence is broken”，今晚杰克逊将向公众敞开心扉。



主持人

Oprah Winfrey

奥普拉·温弗瑞 (1954—)



美国电视脱口秀节目主持人、制片人及慈善家，当今世界上最具影响力和最富有的女性之一，是公认的“美国脱口秀女王”。她主持和制作的《奥普拉脱口秀》长期占据美国电视谈话节目的头把交椅，是全美脱口秀王牌节目，在海外一百多个国家和地区播出，被称为电视史上收视率最高的脱口秀节目。奥普拉的主持风格主要是平易近人、随意、温情、真诚、直率。中国著名节目主持人陈鲁豫被誉为“东方奥普拉”。

友情嘉宾

Elizabeth Taylor

伊丽莎白·泰勒 (1932—)



美国好莱坞著名影星，有“好莱坞常青树”和“世界头号美人”之称，尤其她那双迷人的蓝紫色眼睛，更让无数人倾倒。泰勒曾获得第33、39届奥斯卡“最佳女演员奖”。主要作品有《岳父大人》、《巨人传》、《埃及艳后》等。泰勒是杰克逊最亲密的朋友之一，因为两个人都是童星出身，脾气相投，很早就结下了忘年交。泰勒还是

杰克逊的孩子普林斯（Prince）的教母。在奥普拉的这次采访中，泰勒以杰克逊的好友身份出镜，也接受了采访，向电视观众说出了她认识的迈克尔·杰克逊是什么样的人。

Oprah: Oprah Winfrey

Michael: Michael Jackson

Taylor: Elizabeth Taylor (Liz Taylor)

— Opening —

Speaker 1: He's like, famous. He dances good, and when he was a little boy, he was singing so cool.

Speaker 2: I grow up with his music. And, I think he is extremely talented.

Speaker 3: This kid does a little bit of everything. He's just so different, so **unique**^① in his style.

Speaker 4: His thing is music, OK. He's just his self, you know.

Speaker 5: People would die for him, right? Like, you see all those pictures of people all crying and **trampling over**^② each other just to **get a glimpse of**^③ him.

Speaker 6: I think he's the **ultimate**^④ **live**^⑤ performer.

Speaker 7: I don't know how he can dance like that.

Speaker 8: He is a great singer. I love him.

Speaker 9: He's a genius.

Speaker 10: He's the King of Pop.

Speaker 11: The man is just **tremendous**^⑥. And I am in my seventies, and I love him, so you can imagine what my teenagers do.

Speaker 12: He's always been the greatest in my book.

Speaker 13: I think he's, you know, a gift to people who love music.

Speaker 14: I just wish that he would just **kinda**^⑦ **take down his walls**^⑧ and just kinda show the world who he really is.

奥普拉: 奥普拉·温弗瑞
泰 勒: 伊丽莎白·泰勒

迈克尔: 迈克尔·杰克逊



— 开场 —

说话者 1: 他那么出名,舞跳得好,小时候歌就唱得那么棒。

说话者 2: 我伴随着他的音乐长大,我觉得他真的太有才华了。

说话者 3: 这孩子样样皆能,真的是非同一般,独具一格。

说话者 4: 音乐是他的专长,他是那么有个性。

说话者 5: 为了看到他,人们可以不顾一切。我们经常看到那种画面:为了能看到他一眼,观众疯狂哭喊,甚至相互踩踏。

说话者 6: 我觉得他是当今最伟大的表演艺术家。

说话者 7: 真不知道他舞怎么可以跳得那么好。

说话者 8: 他是很棒的歌手,我喜欢他。

说话者 9: 他是个天才。

说话者 10: 他是流行音乐之王。

说话者 11: 他是真的很厉害。我现在七十多岁了都迷他,你就可以想象现在的年轻人是如何喜欢他了。

说话者 12: 在我的书里他永远是最棒的。

说话者 13: 对于热爱音乐的人来说,他就是上帝的恩赐。

说话者 14: 我希望他能放下城府,展现真实的自己。

① unique 独特的

② trample over 践踏,踩在……上

③ get a glimpse of 瞥见,看一眼

④ ultimate 最大的,极限的

⑤ live 活着的,在世的

⑥ tremendous 极好的,很棒的

⑦ kinda 有点儿,一定程度上,是 kind of 的口语形式,类似的口语形式还有 wanna (want to), gonna (going to), 'cause (because)。

⑧ take down his walls 原意指拆墙,这里指放下城府,敞开心扉。

Oprah: Good Evening, I am Oprah Winfrey, bringing you a world **exclusive interview**^① with the most **elusive**^② superstar in the history of music, Michael Jackson. I'm here in front of **his California home**^③. It's a ranch on the **outskirts**^④ of Santa Barbara, where just inside is the man who's broken every possible musical record, denied interviews and **defied**^⑤ definition for years. For nearly a quarter of century he's been an innovator of music, of dance, of videos, even fashion. And nothing he does is anything **short of**^⑥ **spectacular**^⑦. Tonight, Michael Jackson will continue to surprise us with a rare personal tour of his **astounding**^⑧ home, which includes a private movie theater and a **full-scale**^⑨ amusement park. You're also gonna see a special performance by him and the world **premiere**^⑩ of his latest music video. Tonight, his silence is broken.

Oprah: Michael Jackson's home is nothing like anyone would expect. I thought there were gonna be a few **llamas**^⑪ **roaming**^⑫ around the living room and maybe some chimps jumping around. Don't **get me wrong**^⑬. I was, uh, **dead**^⑭ wrong. There are plenty of **mind-boggling**^⑮ areas on this 2,700 acre ranch, which you'll see in the next 90 minutes. But, where Michael Jackson eats, and where he sleeps and where he lives is quite simply a beautiful home. There is a library here filled with **leather-bound**^⑯ classics and art work on the walls, not at all what we thought we'd find. Before we meet the man who does live here, it's important to know where he came from, for his history is nothing short of incredible.



奥普拉:晚上好,我是奥普拉·温弗瑞,现在向您直播音乐史上最神秘的超级巨星迈克尔·杰克逊的世界独家采访。我现在就在他加利福尼亚的住宅前,位于圣巴巴拉郊外的一个牧场上。就是这个住宅的主人,打破各项音乐记录,一直拒绝采访,拒绝对型。25年来,他开创音乐,舞蹈,音乐电视,甚至时尚界的潮流。他的一举一动都不同凡响。今晚,迈克尔·杰克逊将继续带给我们惊奇,我们将参观他那令人惊叹的私人住宅,包括他的私人影院和大型游乐场。另外,我们还将欣赏到到现场带来的特殊表演和最新音乐短片的世界首映。今晚,他将打破沉默。

奥普拉:迈克尔·杰克逊的家跟想象中完全不一样。我以为他家客厅里会有美洲驼和猩猩跑来跑去,不要误会了,我确实大错特错。在这片2700英亩的牧场上的确有很多令人难以置信的地方,在接下来的90分钟里你都会看到。但迈克尔·杰克逊吃饭、睡觉、生活的地方,的确就只是一个漂亮的家而已。这里有图书室,装满了皮装经典书籍,墙上挂着艺术画,跟我们想象的完全不同。在我们采访这位主人之前,有必要先了解一下他的身世,因为他的身世也同样的不同凡响。

① exclusive interview 独家采访

② elusive 难以找到的,难以捉摸的。这里指迈克尔·杰克逊很少接受采访,一贯保持神秘的作风。

③ his California home 这里指的是1988至2005年期间迈克尔·杰克逊在加利福尼亚的家——梦幻庄园(Neverland Valley Ranch)。Neverland,梦幻岛,是英国作家詹姆斯·巴里的小说《彼得·潘》(Peter Pan)里的主人公彼得·潘住的一个海岛,彼得·潘是个永远也长不大的孩子,他每年都把那些不愿长大的孩子带到梦幻岛游玩,迈克尔为自己的庄园取名梦幻庄园,意指童年的世界,永恒而避世。梦幻庄园是一个很豪华的私人庄园,占地大概11平方公里,内有大型游乐场、人工湖、电影院和动物园。杰克逊一直免费对全世界的孩子

开放自己的梦幻庄园,特别是有病的和贫困的孩子,这些孩子通过各种慈善机构源源不断地来到这里游玩。

④ outskirts 市郊,郊区

⑤ defy 违抗,反抗

⑥ short of 缺少,不足,常用于否定,表示绝不缺少。

⑦ spectacular 壮观的,精彩的

⑧ astounding 令人震惊的,非常漂亮的

⑨ full-scale 全面的。这里指杰克逊家里的游乐场跟正规游乐场一样设施齐备。

⑩ premiere 首映

⑪ llama 美洲驼

⑫ roam 随便走,漫步

⑬ get sb. wrong 误解某人的意思

⑭ dead 完全地,绝对地,彻底地

⑮ mind-boggling 令人难以置信的

⑯ leather-bound 皮面装订的

Michael Jackson is the seventh of nine brothers and sisters born in Gary, Indiana, to steel-mill worker Joseph and mother Catherine. Some said the Jacksons turned to music the day their television broke down, but from the day they started performing, they **were destined for**^① **stardom**^②, beginning at a place called **Motown**^③. This video tape of the Jacksons' Motown **audition**^④ shows **James Brown's**^⑤ influence on young Michael and the boy's performance that day brought almost the entire company in to watch. Motown head **Berry Gordy**^⑥, knew right away.

It was the start of a career that broke almost every record in the book beginning with a string of four **consecutive**^⑦ number one **hits**^⑧. For the Jackson family, their lives changed almost overnight. They went from **obscurity**^⑨ to superstardom, filled with **concert tours**^⑩, **limousines**^⑪ and TV appearances, but it was little Michael who was getting the most



attention. As the number one hits continue to accumulate, Michael became a **star in his own right**^⑫, releasing song after song, each one turning to gold. As the years **roll by**^⑬, the Jacksons' success continued while their music changed with the changing times, but as the boys grew older, who could have guessed what **lay in store for**^⑭ Michael Jackson?